

## Porównanie tłumaczeń Hioba 12:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | że w Jego ręku jest dusza wszystkiego, co żyje, i duch w ciele każdego człowieka? <sup>*1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | że w Jego ręku jest dusza wszystkiego, co żyje, oraz duch w ciele każdego człowieka?             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | W jego ręku jest dusza wszelkiej istoty żywej i duch wszelkiego człowieka.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | W którego ręku jest dusza wszelkiej rzeczy żywej, i duch wszelkiego ciała ludzkiego.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | W którego ręce dusza wszelkiej rzeczy żywej i duch wszelkiego ciała człowieczego.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | W Jego ręku tchnienie wszystkiego, co żyje, i duch każdego ciała ludzkiego.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | W jego ręku jest życie wszelkiego stworzenia i duch wszystkich ludzi.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | W Jego ręku jest tchnienie wszystkiego, co żyje, i duch każdego człowieka.                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | On ma w swej dłoni tchnienie wszystkiego, co żyje, i ducha każdego człowieka.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | W Jego ręku życie wszystkiego, co istnieje, i tchnienie wszelkiej istoty ludzkiej.               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не в його руці душа всіх, що живуть, і душа кожного чоловіка?                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | W czyjej mocy jest dusza wszelkiego stworzenia oraz duch wszelkiego ludzkiego ciała?             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | w którego ręku jest dusza każdego, kto żyje, oraz duch wszelkiego ciała człowieczego?            |

<sup>1)</sup> <x>290 42:5</x>; <x>510 17:25</x>